

The Kentaro Sato Choral Series

FÁBULÆ PÉRSEI

for Mixed Chorus, Keyboard, and Percussions

Vocal/Piano

Text and Music by
Kentaro Sato

WP

Wiseman Project

www.wisemanproject.com

The Kentaro Sato Choral Series

混声合唱、鍵盤楽器、打楽器のための組曲

FÁBULÆ PÉRSEI

Tales of Perseus ペルセウス物語

for

Mixed Chorus, Keyboard, and Percussions

Vocal/Piano Score

Instrumentation:

Mixed Chorus (SATB)

Narrator **optional*

Keyboard (Organ or Piano) **organ is preferred.*

3 Percussion Parts ***Percussion parts are optional.*

- Timpani
- Bass Drum, Snare Drum,
- Gong, Piatti, Sustained Cymbal, Wind Chime
- Glockenspiel, Tubular Bells
- Cajon (or appropriate ethnic percussion)

Text and Music by Kentaro Sato

作詞・作曲 佐藤賢太郎

Latin Translation by Dr. Robert Zaslavsky

ラテン語翻訳 ロバート・ジャズラブスキー

Conductor's Score, Organ and Percussion Parts are available at:

WP

Wiseman Project

www.wisemanproject.com

混声合唱、鍵盤楽器、打楽器のための組曲

FÁBULÆ PÉRSEI

Tales of Perseus ペルセウス物語

for Mixed Chorus, Keyboard, and Percussions

Instrumentation:

Mixed Chorus (SATB)

Narrator **Narration is optional. (Narration parts should be translated into the language of the audience.)*

Keyboard (Organ or Piano) ***organ is preferred.*

3 Percussion Parts ****Percussion parts are optional.*

Timpani, Bass Drum, Snare Drum, Gong, Piatti, Sustained Cymbal, Wind Chime, Glockenspiel, Tubular Bells, Cajon (and/or appropriate ethnic percussion)

Duration:

40 minutes : Entire performance with narration

35 minutes : Entire performance without narration

21 minutes : Excerpt performance without narration (1st, 3rd, 5th, 6th, 9th, & 10th mov.)

18 minutes : Excerpt performance without narration (1st, 3rd, 5th, 9th, & 10th mov.)

15 minutes : Excerpt performance without narration (1st, 3rd, 9th, 10th mov.)

演奏時間:

40分: 全楽章演奏 朗読あり

35分: 全楽章演奏 朗読なし

21分: 6楽章抜粋演奏 (1、3、5、6、9、10楽章)

18分: 5楽章抜粋演奏 (1、3、5、9、10楽章)

15分: 4楽章抜粋演奏 (1、3、9、10楽章)

- Prologue (Recitative) / プロローグ (伴奏有り)
- Narration to 1 / 1へのナレーション
- 1. Përseus Íúvenis (The Young Perseus / 若きペルセウス)
- Narration to 2 (Recitative) / 2へのナレーション (伴奏有り)
- 2. Éíus Dfe Natáli (On His Birthday / 誕生日に)
- Narration to 3 / 3へのナレーション
- 3. Týphon (Typhon / テュポーン)
- Narration to 4 / 4へのナレーション
- 4. Imprecátio (The Curse / 呪い)
- Narration to 5 (Recitative) / 5へのナレーション (伴奏有り)
- 5. Epístula Andrómédæ (Andromeda's Letter / アンドロメダの手紙)
- Narration to 6 / 6へのナレーション
- 6. Árna Deórum (Arms from the Gods / 神々の武具)
- Narration to 7 (Recitative) / 7へのナレーション (伴奏有り)
- 7. Medúsa (Medusa / メドゥーサ)
- Narration to 8 / 8へのナレーション
- 8. Pégasus, Équus Áles (Pegasus, a Winged Horse / 天馬ペガサス)
- Narration to 9 / 9へのナレーション
- 9. Præ'lium cum Týphóne (Battle with Typhon / テュポーンとの戦い)
- Narration to 10 (Recitative) / 10へのナレーション (伴奏有り)
- 10. Përseus Héros (The Hero Perseus / 英雄ペルセウス)

FÁBULÆ PÉRSEI

ペルセウス物語 Tales of Perseus

「プロローグ」 Prologue

(Narration: Prologue, with music)

These are the tales of a hero:
Tales of fierce monsters, adventures, and an earnest love.
Ah, Muses and the Gods of Mount Olympus!
Give us strength so that we can sing these tales!

Give us strength!

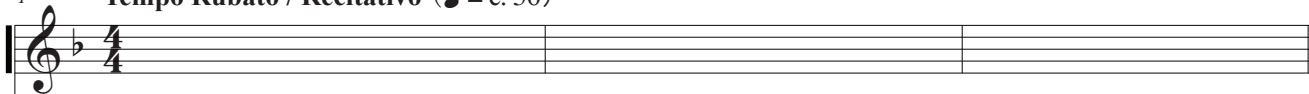
(プロローグ・ナレーション: 伴奏と)

ここに始まるは一人の英雄の物語
荒々しい怪物、冒険、そして愛の物語
ああ、ミューズの女神たちよ そしてオリンポス山の神々よ！
この物語を歌い終えられるよう 我らに力を与えたまえ！

与えたまえ！

1 **Tempo Rubato / Recitativo** (♩ = c. 50)

Nr.



Pno.



4



These are the tales of a hero,
Tales of fierce monsters, adventures, and an earnest love.

(Chorus members)
Give us strength!

Ah, Muse, of the Gods of Mount Olympus!
Give us strength that we can sing these tales!

(Chorus members)
与えたまえ!

始まるは一人の英雄の物語
怪物、冒険、そして愛の物語

ああ、ミューズの女神たちよ、そしてオリンポス山の
この物語を歌い終えられるよう、我らに力を与えたまえ



(Narration to the 1st mov. *if possible, this part should be spoken during bar 1 through 11 of the 1st movement.)

Once in Argos, on the basis of an oracle at Delphi, Princess Danae was thrown into the sea. She was washed ashore on the far-off island of Seriphos. There she gave birth to a son, whose father was Zeus, the King of the gods. The boy, named Perseus, grew healthily and happily among the people of the island.

(1楽章ナレーション*可能であれば、このナレーションは、一楽章の1から11小節目に話されるのが望ましい)

今は昔、アルゴスの王女ダナエは、デルファイの神託により祖国から追放、海に流された。辺境のセリーポス島に流れ着いた彼女は、そこでオリンポスの神々の王ゼウスを父親とする男の子を産んだ。その子はペルセウスと名づけられ、島の人々に囲まれ元気に成長していった。

1. 若きペルセウス

走れ、若きペルセウスよ
そして自然の力強さを感じるのだ！
おまえが風の歌なのだ

いつの日か おまえの進む道が新たな物語となるだろう

走れ、若きペルセウスよ
そして人の愛を感じるのだ！
おまえが青春の歌なのだ

いつの日か おまえの進む道が新たな物語となるだろう

お前はまだ知らない
神の子として
神の試練に立ち向かう運命にあるということを知
しかし 恐れることはない
人の子として
お前には 神に負けない力があるのだ

あ、ペルセウスよ
無限の個性に満ち溢れた
若き太陽よ

走れ、ペルセウスよ！
おまえが新たな歌なのだ

いつの日か おまえの進む道が新たな物語となるだろう

走れ、若きペルセウスよ、走れ！

1. The Young Perseus

Run, Young Perseus,
and feel the power of nature!
You are the Song of Wind.

Some day new tales will follow your footsteps.

Run, Young Perseus,
and feel the love of humanity.
You are the Song of Youth.

Some day new tales will follow your footsteps.

You do not yet know this:
As the child of a god,
you are fated to face the ordeal of a god.
However, do not fear:
As the child of a human,
you have powers that gods do not have.

Ah, Perseus,
the Young Sun on Earth,
full of infinite potentiality.

Run, Perseus!
You are the New Song.
New tales will follow your footsteps.

Run, Young Perseus, Run!

1. Përseus Iúvenis

Cúrre, Përseus Iúvenis,
et senti poténtiam naturae!
Cármén Véntis es.

Díe quódam fábulæ nóvæ vestigia túa sequéntur.

Cúrre, Përseus Iúvenis,
et senti amórem humanitátis!

Díe quódam fábulæ nóvæ vestigia túa sequéntur.

Ádhuc non scís hoc:
vélut progénies déi,
orádis discrimén déi destináris.
Tamen non tíme:
vélut progénies hómínis,
póntias hábes quas dí non hábent.

Ah, Përseus,
Sol Iúvenis in Térra,
plénus poténtiæ infinitæ.

Cúrre, Përseus!
Cármén Nóvum es.

Díe quódam fábulæ nóvæ vestigia túa sequéntur.

Cúrre, Përseus Iúvenis. Cúrre!

1. P erseus I uvenis

♩. = c. 120 **Energetically** (元気よく)

Pno.

1 *f*

4

7

11 *f*

Cur - re, Per - se - us

12 *f*

Cur - re, Per - se - us

13 *f*

Cur - re, Per - se - us

14 *f*

Cur - re, Per - se - us

15 *f*

1. Përseus Iúvenis

15

Musical score for measures 15-17. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Iu - ve - nis, et sen - ti po -". The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

18

Musical score for measures 18-20. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "ten - ti - am na - tu - ra - ra - Ah,". The piano part continues with the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano) and *mp* (mezzo-piano).

1. P erseus I uvenis

21

mp

Di - e

mp

Di - e

Car - men... Car - men — Ven es.

Car - men... Car - men — ti es.

25

mf

qu dam - bu - lae no - vae sti - gi - a tu -

mf

dam fa - bu - lae no - vae ve - sti - gi - a tu -

mf

mf

ve - sti - gi - a tu -

mf

1. P rseus I venis

35

sen - ti a - mo - rem hu - ma - ni -
sen - ti a - mo - rem hu - ma - ni - ta - - -
8 sen - ti a - mo - rem hu - ma - ni -
sen - ti a - mo - rem hu - ma - ni - ta - - -

NO COPY PRENT

38

ta - tis!
- tis! Car - men, car - men
8 ta - tis! Car - men, car - men
- - tis! Car - men, car - men

mp
mp
p *mp*

1. Përseus Iúvenis

41 *mp*

Iu - ven - tu - tis e...

p

Iu - ven - tu - tis es. Ah, Di - e quo -

p

Iu - ven - tu - tis es. Di - e dam,

p

Iu - ven - tu - tis es.

45 *p* *mp*

e quo dam, Di - e quo - fa - bu - lae no - vae ve -

quo - dam fa - bu - lae no - vae ve -

mp

Di - e quo dam, quo - dam fa - bu - lae no - vae ve -

mp

Di - e quo - dam, Di - e quo - dam fa - bu - lae no - vae ve -

The image displays a musical score for the first part of 'Përseus Iúvenis'. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in Latin. The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano). A large, diagonal watermark reading 'NO COPY' is overlaid on the page.

1. P rseus Iúvenis

49 *mf* *f*

sti - gi - a tu - a se - quen - tur!

8 *mf* *f*

sti - gi - a tu - a se - quen - tur!

mf *f*

sti - gi - a tu - a se - quen - tur!

mf *f*

sti - gi - a tu - a se - quen - tur!

53

8

p

Ad - huc non scis hoc:

p

1. P rseus Iúvenis

57

Musical score for measures 57-60. It features vocal staves for Soprano and Bass, and a piano accompaniment. The lyrics are: "ve - lut pro - ge - ni - es de - i, ob - ver - te - re dis - cri - men de - i des - ti -". Dynamics include *p* and *mp*. A large diagonal watermark "NO COPYRIGHT" is overlaid on the score.

61

Musical score for measures 61-64. It features vocal staves for Soprano and Bass, and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ta - men non ti - me: na - ris. Ta - men non ti - me:". Dynamics include *mf* and *mp*. A large diagonal watermark "NO COPYRIGHT" is overlaid on the score.

1. P erseus I uvenis

65

ve - lut pro - ge - ni - es ho-mi-nis, po - ten - ti - as

ve - lut pro - ge - ni - es ho-mi-nis, po - ten - ti - as

8 ve - lut pro - ge - ni - es ho-mi-nis, po - ten - ti - as

ve - lut pro - ge - ni - es ho-mi-nis, po - ten - ti - as

mf

68

ha - bes quas non ha - bent. Ah,

ha - bes quas di non ha - bent. Ah,

8 ha - bes quas di non ha - bent. Ah,

ha - bes quas di non ha - bent. Ah,

f

1. P rseus I venis

71

Per - se-us! Sol Iu - ve -

Per - se-us! Per - se - us! Sol Iu - ve -

8 Per - se - us! Sol Iu - ve -

Per - se-us! Per - se - us! Sol Iu - ve -

74

in - ra, nus po -

Ter - ra, nus, ple - nus po -

8 nis in - ra, nus, ple - nus po -

nis in Ter - ra, ple - pus ple - nus po

1. P erseus I uvenis

77

ten - ti - ae in - fi - ni - te. Cur - re,

ten - ti - ae in - fi - ni - te. Cur - re,

ten - ti - ae in - fi - ni - te. Cur - re,

ten - ti - ae in - fi - ni - te. Cur - re,

mp

mp

mp

mp

80

Per - se - us! Car - men no - vum es. Di - e

Per - se - us! Car - men no - vum es. Di - e

Per - se - us! Car - men no - vum es. Di - e

Per - se - us! Car - men no - vum es. Di - e

mf

mf

mf

mf

1. P rseus Iúvenis

89

Per - se - us _____ Ah, Iu - ve - nis, _____
tur. Per - se - us Iu - ve - nis, _____
8 tur. Cur - re, Per - se Iu - ve -
tur. Per - se - us Iu - ve - nis, _____

NO COPYRIGHT

92

Cur - re!
Ah, Cur - re!
8 nis, Cur - re!
Ah, Cur - re!

(Narration to the 2nd mov., with music)

On Perseus's eighteenth birthday, his mother Danae gave him a new bow and arrows made by the artisans of Seriphos to celebrate his coming-of-age. Excited, he went out hunting with his beloved, Andromeda, on the back of his horse, Pegasus. It was a splendid day whose breezes were filled with the voices of the Wind Nymphs.

(2楽章ナレーション: 伴奏と)

ペルセウスの十八歳の誕生日の朝、母ダナエは、ペルセウスに成人の証としてセリーポス島の職人が作った新しい弓と矢を与えた。喜んだペルセウスは、恋人のアンドロメダを連れ、愛馬ペガサスに乗り狩りに出かける。それは、風のニンフの声に満ちた素晴らしい日だった。

2. 誕生日に

少年はいつ大人になるのだろう？
なにが少年を大人にするのだろう？
彼は誕生日に大人になるのだろうか？

誕生日の贈り物が彼を大人にするのか？
彼と手をつなぐ恋人が彼を大人にするのか？
成長した力強い体が彼を大人にするのか？

少年はいつ大人になるのだろう？
何が少年を大人にするのだろう？
十八歳の誕生日に、彼は大人になるのだろうか？

彼はいつ大人になるのだろう？

2. On His Birthday

When does a boy become a man?
What makes a boy a man?
Does he become a man on his birthday?

Does a birthday gift make him a man?
Does a lover in his hand make him a man?
Does a grown and strong body make him a man?

When does a boy become a man?
What makes a boy a man?
Does he become a man on his eighteenth birthday?

When does he become a man?

2. Éius Díe Natáilinn

Quándo púer fit vír?
Quíd fáciť púer ésse vírum?
Fitne ille ésse vír díe natáli?

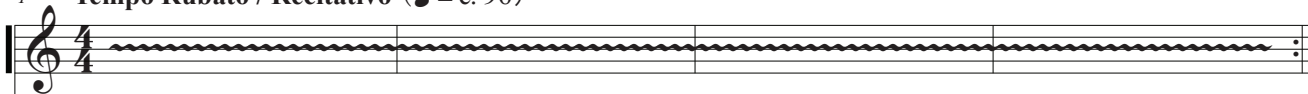
Doní díe náťilinn fáciť vírum?
Amánsne mánun díus préhendens íacit díe ésse vírum?
Cú díusne crétum íartísque fáciť illum ésse vírum?

Quándo púer fit vír?
Quíd fáciť púer ésse vírum?
Fitne ille ésse vír díe natáli dùodévícésimo?

Quándo ille fit vír?

1 **Tempo Rubato / Recitativo** (♩ = c. 90)

Nr.



On Perseus's eighteenth birthday, his mother Danae gave him a new bow and arrows
made by the artisans of Seriphos to celebrate his coming-of-age.
Excited, he went out hunting with his beloved, Andromeda, on the back of his horse, Pegasus.

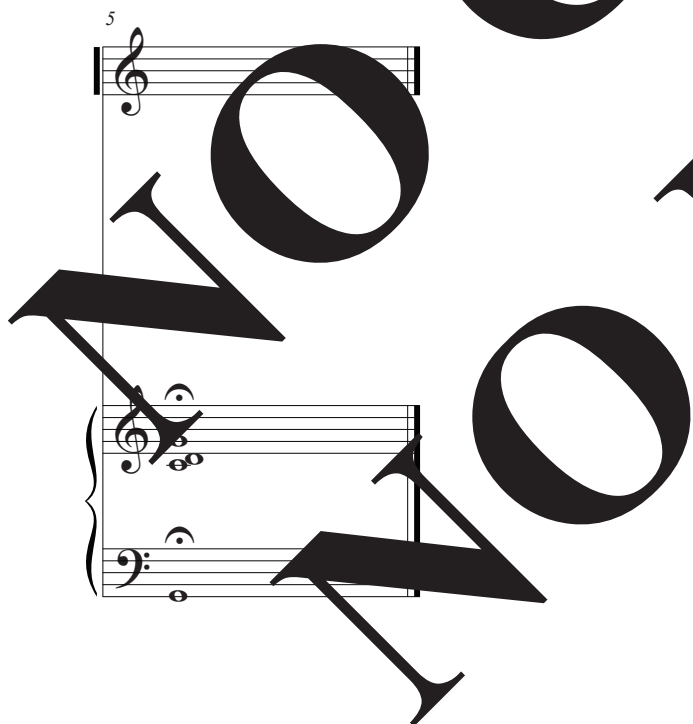
It was a splendid day whose breezes were filled with the voices of the Wind Nymphs.

ペルセウスの十八歳の誕生日の朝、母ダナエは、ペルセウスに成人の証として
セリーボス島の職人が作った新しい弓と矢を与えた。
喜んだペルセウスは、恋人のアンドロメダを連れ、愛馬ペガサスに乗り狩りに出かける。

それは、風のニンフの声に満ちた素晴らしい日であった。

Repeat till the narration ends

Pno.



1 ♩ = c. 105-110 **with Wind** (風と共に) *mf*

S
*Oo = [u] Quan - do

A *mf* Quan - do

T *mf* Quan - do

B *mf* Quan - do

Pno. *mp*

6
pu er fit vir? Oo...
er fit Oo...
8 pu - er fit vir? Quan - do pu - er
pu - er fit vir? Quan - do

p *mp* *p*

2. Éius Díe Natáli

11

mf

vir? Quid fa - cit pu - er

mf

vir? Quid fa - cit pu - er

mf

8 fit vir? Quid fa - cit pu - er

mp *mf*

pu - er fit vir? fa - cit pu - er

mf

part is solo/solo (could be by Ten.)

16

es - se vi - rum? Fit - ne il - le

mp

es - se vi - rum? Fit - ne il - le

mp

es - se vi - rum? Fit - ne il - le

mp

tutti
mp

es - se vi - rum? Fit - ne il - le

mp

mp

2. Éius Díe Natáli

20 *mf* *p*

es - se vir...

mf *p*

es - se vir hoc di - e na - ta - li?

mf *p*

8 es - se vir...

mf *p*

es - se vir

25

p

Do - num - ne na - ta - lem fa -

2. Éius Díe Natáli

30

mp

Musical score for measures 30-34. It features vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "cit il - lum es - se vi - rum? A - A - A -". The piano part includes a large "NO COPYRIGHT" watermark.

35

Musical score for measures 35-39. It features vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "mans - ne ma - num e - ius pre - hen - dens fa - cit il - lum". The piano part includes a large "NO COPYRIGHT" watermark.

2. Éius Díe Natáli

40 *mf*

il - lum es - se vi - rum?

mf

es - se vi - rum?

8 *mf*

lum es - se rum?

mf

es - se vi - rum?

44 *mp*

Cor - pus - ne cre - tum for - tis - que fa - cit

mp

Oo...

mp

Cor - pus - ne cre - tum for - tis - que fa - cit

2. Éius Díe Natáli

49

f

Ah, Quan - do pu - er fit vir? _____

f

Oo... Quan - do pu - er fit vir? _____

8

Ah, Quan - do er fit vir? _____

f

il-lum es - se vi - rum? Quan - do pu - er fit vir? _____

54

p

Oo... vir? _____

p

Oo... vir? _____

mp

Quan pu - er fit vir? _____

p *mp*

Quan - do pu - er fit vir? _____

2. Éius Díe Natáli

59 *f*

Quid fa - cit pu - er es - se

f

Quid fa - cit pu - er es - se

f

8 Quid fa - cit er es - se

f

Quid fa - cit pu - er es - se

The piano accompaniment for measures 59-62 consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. The right hand features a series of eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and chords.

*top part is solo/soli (could be by

63 *tutti mp*

vi - rum? ne es - se vir

mp

vi - rum? Fit - ne il - le es - se vir

mp

8 vi - rum? Fit - ne il - le es - se vir

mp

vi - rum? vi - rum? Fit - ne il - le es - se vir

The piano accompaniment for measures 63-66 continues with a similar melodic and bass line structure. The right hand has a more active melodic line, and the left hand maintains a consistent accompaniment. Dynamics include *tutti mp* and *mp*.

2. Éius Díe Natáli

67 *mf* di - e na - ta - li *f* du - o - de -
mf di - e na - ta - li *f* du - o de -
8 *mf* di - e na - ta - li *f* du - o - de -
mf di - e na - ta - li *f* du - o - de

71 *f* vi - ce - si - mo? Ah, Quan - do
8 *f* vi - ce - si - mo? Quan - do
f vi - ce - si - mo? Quan - do

The musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major (one flat) and 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f). A large, diagonal watermark reading 'NO COPYRIGHT' is overlaid across the entire page.

2. Éius Díe Natáli

75 *f* *rit.*

Quan - do il - le fit vir...

do il - le fit vir...

8 il - le fit vir...

il - le fit vir

rit.

79 *fp*

vir?

fp

fp

vir... vir?

p *rubato*

**NO COPY
NO PRINT**

(Narration to the 3rd mov.)

When Perseus and Andromeda passed along the shore, he spotted a big, snake-like, red beast with gleaming eyes cautiously coming out of the sea. Perseus quietly drew an arrow and shot at the beast's eye. The moment that the arrow hit the eye but bounced off it, the red beast moved violently back into the sea. Then suddenly, with a huge roar, a massive black monster, as big as a mountain, appeared from the sea. The red beast that Perseus had shot was only the tongue of that monster. Opening its mouth, the black monster looked down at them with the eyes on its tongue and spoke, "I am Typhon, the last of the Titans."

(3楽章ナレーション)

ペルセウスとアンドロメダが海岸を通りかかると、巨大な赤い蛇が、目を光らせながら注意深く海からはい上がってくるのが見えた。ペルセウスは静かに弓を引き、蛇の目に矢を放った。目に命中した矢は跳ね返ったが、赤い生き物は鋭く動きながら海に戻った。次の瞬間、大地を揺らす雷びと共に、山のように巨大な黒い怪物が海から現れた。ペルセウスが矢を放った赤い蛇は、その怪物の舌だったのである。黒い怪物は口をあけ、舌の先についた目でペルセウスとアンドロメダをのぞきこんだ。あげた。「我が名はテュポーン、タイタン族の最後の生き残りだ。」

3. テュポーン

おお、テュポーン！
最後のタイタン族、
母なるガイアの息子、
世界の破壊者よ！

おお、テュポーン！
古代の嵐の神、
オリンポスに追いやられた
ゼウスの憎む者よ！

いまの後は

O, Typhon!
The last Titan!
The son of Mother Gaia!
The destroyer of the World!

O, Typhon!
The ancient god of storms!
The exiled enemy of the Olympians!
The enemy of Zeus!

Now your revenge will begin.

3. Týphon

O, Týphon!
Titan últimus!
Filius Māttris Tērrae!
Destrúctor Múndi!

O, Týphon!
Dēus antiquus Tempestátum!
Hóstis púlsus ab díis Olýmptiis in exsílíum!
Mótus ab ódio Ióvis!

Nunc últio túa incípiet.

1 ♩ = c. 95-100 **with Hate** (憎しみをこめて) 2+2+2+3

S
A
T
B
Pno.

f

mf

*Tenor may double Bass.

O, Ty -

3. Týphon

11 *f*
Ti - tan ul - ti - mus. O, —
f
Ti - tan ul - ti - mus! O, —
f
Ti - tan ul - ti - mus. O, —
phon! — Ti - tan ul - ti - mus! O, —
16
Ty - - - phon! Fi - li - us Ma - tris Ter - rae! O,
Ty - phon! Fi - li - us Ma - tris Ter - rae! O,
Ty - phon! Fi - li - us Ma - tris Ter - rae! O,
— Ty - phon! — Fi - li - us Ma - tris Ter - rae! O,

3. Týphon

21

fp *mf*

Ty - phon! Vas - ta - tor Mun

Ty - phon! Vas - ta - tor Mun

Ty - phon! Vas - ta - tor Mun

Ty - phon! Vas - ta - tor Mun

Ty - phon! Vas - ta - tor Mun

f

25

di!

di!

mp

3. Týphon

29 *f*
O, Ty - phon! De - us an - ti -

f
O, Ty - phon! De - us an - ti - quus Tem - pes -

8 *f*
O, Ty - phon! De - us an - ti -

f
O, Ty - phon! De - us an - ti - quus Tem - pes -

mf

34 *fp*
- c Tem - pes - ta tum! O, Ty - phon! Hos - tis pu - lus ad

f
ta - tum! O, Ty - phon! Hos - tis pu - lus ad

8 *f*
- quus Tem - pes - ta mus. O, Ty - phon! Hos - tis pu - lus ad

fp
ta - tum! O, Ty - phon! Hos - tis pu - lus ad

f

3. Týphon

rit.

*Top part is solo/soli.

38

dis O-lym-pi - is in ex-si - li - um, mor-tus ab o-di-o Io - vis! _____

dis O-lym-pi - is in ex-si - li - um, mor-tus ab o-di-o Io - vis! _____

dis O-lym-pi - is in ex-si - li - um, mor-tus ab o-di-o Io - vis! _____

dis O-lym-pi - is in ex-si - li - um, mor-tus ab o-di-o Io - vis! _____

dis O-lym-pi - is in ex-si - li - um, mor-tus ab o-di-o Io - vis! _____

rit.

43

Tempo Rubato

p

p

p

Nunc ultio tua incipiet... (*speak low while you inhale) (*息を吸いながら低く話す)

Nunc ultio tua incipiet... (*speak low while you inhale) (*息を吸いながら低く話す)

*laugh obnoxiously
*醜悪に笑う

*laugh obnoxiously
*醜悪に笑う

*laugh obnoxiously
*醜悪に笑う

mp

(Narration to the 4th mov.)

Protecting Andromeda, Perseus fought bravely, but his arrows did not penetrate the skin of Typhon. Typhon slammed Perseus into a rock. When Typhon raised its hand to crush Perseus, the sky went dark, and a bolt of lightning struck the earth between Perseus and Typhon, protecting Perseus. Typhon stared at the sky hatefully, and slowly went back into the sea. Before Perseus fell unconscious, he heard Typhon cast a curse on Andromeda.

(4楽章ナレーション)

ペルセウスはアンドロメダを守りながら勇敢に戦うが、彼の矢はテュポーンに傷一つつける事ができなかった。テュポーンはペルセウスを岩に叩きつけ、彼を潰さんと大きく腕を振り上げた。その瞬間、空が黒く染まり、雷が、ペルセウスを守るようにテュポーンとの間に落下し、空を忌々しく睨み付けるテュポーン。遠のく意識の中、ペルセウスの耳には、波間に響いていくテュポーンが放つ呪いの音葉が響いていた。

4. 呪い

オリンポスの神々に守られし者よ
覚悟するがいい
神々の祝福は我を怒らせた

4. The
You, who are guarded by the gods of Olympus,
beware.
Their blessing has angered me.

4. Imprecatio
Tú, quæ ab diis Olympiis,
cáve.
Quod é sanxérunt, irátus sum.

恋心を持つ者よ
覚悟するがいい
私の呪いがお前の恋人を怪物へと変えるだろう

You, who are in love,
beware.
My curse will transform your lover into a monster.

Tú, quæ ámas,
cáve.
Imprecatío tuá mutábit ámantem in Titánem.

オリンポスの神々に祝福されし地に住む者よ
覚悟するがいい
新たな世界のため、我は全てを破壊しよう

You, who live in a place blessed by the gods,
beware.
I shall destroy it to create a new world.

Tú, quæ hábitas lócum sánctum ab diis Olympiis,
cáve.
Delébo éum ut múnđum nóvum créem.

死すべき命にある者よ
覚悟するがいい
一ヵ月後に、我はこの島を消滅させるであろう

You, who are mortal,
beware.
In a month, I shall make this island vanish.

Tú, quæ mortális es,
cáve.
Méńse úno, ínšulam hanc evanéscere fáciám.

1 $\text{♩} = \text{c. } 50-60$ **Change tempo like waves** (テンポを波のようにゆらして)

S
A
T
B

Pno.

p

3

p Tu,
p Tu,

4. Imprecatio

5

p ab dis O -

p ab dis O -

8
quae cus - to - di - ab dis O -

quae cus - to - ris ab dis -

p

7

mp lym - pi - is, Quod

lym - pi - is, ca - ve.

mp lym - pi - is, ca - ve. Quod

lym - pi - is, ca - ve.

4. Imprecatio

9

te san - xe - runt, i -
mp Quod te san - xe - runt, i -
8 te san - xe runt, i -
mp Quod te san - runt, i -

mp *mf*

3

11

- - - tus sum. Tu,
- - - tus sum.
8 ra sum. Tu,
ra tus sum.

mp *mf*

3

4. Imprecatio

13 *f*

quae a - mas, ca - ve. Im - pre -

f

Tu, quae a - mas, ca - ve. Im - pre -

8 *f*

quae a - mas, ca - ve. Im - pre -

f

Tu, quae a - mas, ca - ve. Im -

15

ca - me - a mu - ta - bit a - man - tem in Ti - ta - nem.

me - a mu - ta - a - man - tem in Ti - ta - nem. Tu,

8 ca - ti - o me - a mu - ta - bit a - man - tem in Ti - ta - nem. Tu,

ca - ti - o me - a mu - ta - bit a - man - tem in Ti - ta - nem. Tu,

The musical score is for a piece titled '4. Imprecatio'. It consists of two systems of music. The first system (measures 13-14) features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: 'quae a - mas, ca - ve. Im - pre -' for the first two staves, and 'Tu, quae a - mas, ca - ve. Im - pre -' for the last two. The second system (measures 15-16) features the same four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: 'ca - me - a mu - ta - bit a - man - tem in Ti - ta - nem.' for the first two staves, and 'me - a mu - ta - a - man - tem in Ti - ta - nem. Tu,' for the last two. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. A large, diagonal watermark reading 'NO COPYRIGHT' is overlaid across the entire page.

4. Imprecatio

17

Tu, ca - ve.

8

quae ha - bi - tas lo - cum sanc - tum ab dis O - lym - pi - is... De -

quae ha - bi - tas lo - cum sanc - tum ab dis O - lym - pi - is...

quae ha - bi - tas lo - cum sanc - tum ab dis O - lym pi De

19

De - le - bo e - um ut mun - dum no - vum cre - em.

8

De - le - bo e - um ut mun - dum no - vum cre - em.

le - bo e - um ut mun - dum no - vum cre - em.

4. Imprecatio

21

23

mp Tu,

mp Tu,

p

NO COPY

4. Imprecatio

25

Musical score for measures 25-26. The score is in G minor (three flats) and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "quae mor - ta - lis es, ca - ve. Tu, quae mor - ta - lis es, ca - ve." The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *mp* (mezzo-piano).

27

Musical score for measures 27-28. The score continues from the previous page. The lyrics are: "Tu, quae mor - ta - lis es, ca - ve. mor - ta - lis es, ca - ve. Tu, quae mor - ta - lis es, ca - ve. quae mor - ta - lis es, ca - ve." The piano accompaniment remains consistent with the previous measures. Dynamics include *mp* (mezzo-piano).

4. Imprecatio

29 *p*

Men - se... Men - se u - - - no,

p

Men - se... u - - no,

8 *p*

Men - se... Men - se u -

p

Men - se... u - no,

31 *f*

in su-lam e - va - ne - sce - re

f

su-lam hanc va - ne - sce - re

8 *f*

in - su-lam hanc - va - ne - sce - re

f

in - su-lam hanc e - va - ne - sce - re

4. Imprecatio

Tempo Rubato

33

Musical score for measures 33-36. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are "fa - - - ci - am. Men-se u - no...". The piano part includes a large watermark "NO COPYRIGHT".

37

Musical score for measures 37-40. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The piano part includes a large watermark "NO COPYRIGHT".

f *stomp

f

f

f

*cluster attack

8^{vb}

(Narration to the 5th mov., with music)

Perseus awoke on his bed at home. His mother Danae told him that he had been carried there by Andromeda and an old one-eyed woman who had passed by the shore. Danae also told him that Andromeda had locked herself in the cave near the sea, because she was afraid of the curse. Then Danae gave Perseus a letter from Andromeda.

(5楽章ナレーション: 伴奏と)

ペルセウスは自分のベッドの上で目を覚ました。母ダナエから、海岸を通りかかった老婆とアンドロメダに家まで運ばれてきたこと、アンドロメダが、テュポーンの呪いを恐れ、自らを海辺の洞窟に閉じこめたことを告げられる。そしてダナエは、アンドロメダがペルセウスにあてた手紙を差し出した。

5. アンドロメダの手紙

呪いが ゆっくりと 私を奪っていきます

もう 何も私を傷つけられない
だから 自ら死ぬこともできないのです
あなたとの思い出だけが
まだ 私を「私」にしているのです

ペルセウス 愛する人よ どうか逃げて
そして 生きてください

ペルセウス 愛する人よ
さようなら...

5. Andromeda's letter

The curse is slowly taking me away.
Since nothing penetrates me now,
I am unable to die.
Only the memory of our time together
is keeping me sane.

Perseus, my love, run away from me,
and save yourself.

Perseus, my love...
Farewell...

5. Epistula Andrómēdēs

Imprecatio lente me ad insāniam perducit.
Quoniam nihil nunc me penetrat,
moriri nequeo.
Sed tantum memoria vestri ūna
sanitatem meam servat.

Pērseus, amātor, me fūge,
et te conserva.

Pērseus, amātor...
Vale...

1 **Tempo Rubato / Recitativo** (♩ = c. 50)

Nr.

Perseus awoke on his bed at home.
His mother Danae told him that he had been carried there
by Andromeda and an old one-eyed woman who had passed by the shore.
Danae also told him that Andromeda had locked herself in the cave
near the sea, because she was afraid of the curse.

ペルセウスは自分のベッドの上で目を覚まし、
母ダナエから、海岸を通りかかった老婆と
アンドロメダが、テュポーンの呪いを恐れ、
自らを海辺の洞窟に閉じこもったこと知らされる。

Repeat till the narration ends.

Pno.

p *simile*

5

When Danae gave Perseus a letter from Andromeda,

ダナエは、
ペルセウスにあてた
アンドロメダの手紙を差し出した。

NO COPY PRINT

♩ = c. 55 with Love (愛と共に)

S *p* Im - pre - ca - ti - o len - te me ad in sa - ni - am pel - lit.

A *p* Im - pre - ca - ti - o len - te me ad in sa - ni - am pel - lit.

T *p* *Oo = [u] ad in sa - ni - am pel - lit.

B *p*

7 *p* Ah, Per - se - us... Per - se - us... mm...

8 *p* Ah... Ah... Ah... Ah... *mp* pre - ca - ti - o

8 *p* Ah... Ah... Ah... *mp* Im - pre - ca - ti - o

mp ti - o len - te me ad in sa - ni - am pel - lit. Im - pre - ca - ti - o

13 *mp* ad in - sa - ni - am pel - lit. Im - pre - ca - ti - o len - te me ad in -

len - te me ad in - sa - ni - am pel - lit. Im - pre - ca - ti - o len - te me ad in -

8 len - te me ad in - sa - ni - am - pel - lit. Im - pre - ca - ti - o len - te me ad in -

len - te me ad in - sa - ni - am pel - lit. Im - pre - ca - ti - o len - te me ad in -

5. Epístula Andrómedae

18

sa - ni - am pel - lit. Quo - ni - am me pe - net - rat, mo -

sa - ni - am pel - lit. Quo - ni - hil nunc me pe - net

sa - ni - am pel - lit. Quo - ni - hil nunc me pe - net

Dynamic markings: *pp*, *mp*, *mf*

25

mo - ri - ri ne - que o. So - lum me - mo - ri - a tem - po - ris nos - tri

mo - ri - ri ne - que o. So - lum me - mo - ri - a tem - po - ris nos - tri

ri - a tem - po - ris nos - tri

mo - ri - ri So - lum me - mo - ri - a tem - po - ris nos - tri

Dynamic markings: *mf*, *pp*, *mp*, *f*

32

u - na sa - ni - ta - tem me - am sus - ti - net.

u - na sa - ni - ta - tem me - am Oo... Oo...

u - na sa - ni - ta - tem me - am Oo... Oo... Ah,

u - na sa - ni - ta - tem me - am sus - ti - net.

Dynamic markings: *mp*, *p*

5. Epístula Andrómedae

*upper = solo or soli, lower = the others

38 Ah, Per - se - us... Ah, Per - se - us... *tutti*

mn... mn... Oo... *mp* et te con - ser - va. Ah,

mn... mn... Oo... *mp* et te con - ser - va. Ah, Per - se -

Per - se - us, a - ma - tor, me fu - ge, Ah, Per - se - us,

mn... Oo... *mp* te con - ser - va.

43 Per - se - us, a - ma - tor, va - le... va

us, a - ma - tor, va - le... - le...

a - ma - tor, va - le... - va - le...

us, a - ma - tor, va - le... va - le...

*upper = solo or soli, lower = the others

51 *n* *whisper *ささやいて

va - le... va - le... va - le...

n *whisper *ささやいて

va - le... va - le... va - le...

n *whisper *ささやいて

va - le... - va - le... va - le...

n *whisper *ささやいて

va - le... va - le... va - le...

**NO COPY
NO PRINT**

(Narration to the 6th mov.)

After Perseus had read the letter, the old one-eyed woman who had saved him entered. She boldly asked Perseus, “What will you do? Will you run away?” “I will fight,” answered Perseus. She replied, “Typhon is the last of the Titans. It is immortal and will not be harmed by any weapon. Even Zeus, the King of the gods, was almost defeated by it a long time ago. Will you still fight?” “Yes,” said Perseus. “I will defeat Typhon and save Andromeda and this island!” The old woman looked into Perseus’s eyes and smiled. In the next moment, she transformed herself into a beautiful young woman and declared, “I am Athena, the Goddess of War, one of the Twelve Olympians. Perseus, the child of Zeus and Danae, we will give you our strength!”

(6 楽章ナレーション)

ペルセウスが手紙を読み終わると、彼を助けたという老婆が部屋に入ってきた。「お前はどのようにするか？逃げるのか？」、老婆は尋ねた。「私は戦う」、ペルセウスは答えた。「タイフン族であるテュポーンはオリンポスの神々ですら傷つけることができない。それでも戦うのか？」「それでも戦う。そしてアンドロメダとこの島を救ってみせる」、ペルセウスは答えた。老婆はペルセウスの目を見て微笑んだ。次の瞬間、まばゆい光に包まれ、老婆は美しい女性に姿を変えた。驚くペルセウスに、その女性は力強く言った。「お前はオリンポス十二神の一神、戦いの女神アテナ。神々、雷神ゼウスと人の子ダナエの息子ペルセウス。お前に力を貸そう！」

6. 神々の武具

ペルセウスよ
「ハルパーの剣」を与えよう
持つ者の勇気と同じ強さをもつ
アダマンタイトで作りしめられた剣だ

「イーギスの盾」を与えよう
私の盾は 呪いも通しはしない

「ヘルメスのヘルメット」
かぶる者の姿をけり力をもつ

「メルクリウスのサンダル」を与えよう
地上のどんな生き物よりも早く走れるだろう

だが 覚えておくがよい
最も強い武器は
おまえの勇気と知恵であることを
最も堅固な盾は
おまえの愛と正義の心であることを
おまえが希望を失ったとき
これらの武具は その力を失うのだ

さあ、行け ペルセウスよ！
おまえの道が 光で照らされんことを！

6. Arms from the Gods

Perseus,
you will have Harpe,
the adamantine sword of Zeus,
which is as strong as your bravery.

You will have Ægis,
my shield, which will ward you from any curse.

The Helmet of Hermes
to make you invulnerable.

You will have the Sandals of Hermes
to make you the fastest creature on the earth.

However, remember this:
the strongest weapons of all
are your courage and wisdom,
and the hardest shields of all
are your love and justice.

If you lose hope,
these tools will lose their magic.

Go now, Perseus!
May the light shine upon your quest!

6. Árna Deórum

Pérseus,
Habébis Hárpe,
Glátrum adamántinum Íovis,
ám fórtis quam virtútem túam est.

Habébis Ægis,
scútum méum, qui té ab imprecátione úlla custódiet.

Gáleam Plútónis
quæ té non vísum ésse fáciat.

Habébis Sóleas Mercúrii
quæ té ésse creatúram velocíssimam in térra fáciat.

Támen recordáre hoc:
árma fortíssima ómnium
virtus sapiéntiáque túa sunt,
et scúta duríssima ómnium
áamor iustítiáque túa sunt.
Sí desperáres,
instrúmenta hæc poténtiam máigicam córum amitterent.

Nunc céde, Pérseus!
Lúx quæstiónem túam inlúminet!

1 $\text{♩} = \text{c. } 110$ **Bravely** (勇敢に)

Pno. *mf*

5 *f*

9

13 *mf*

mf

mf

mf

mf

S
A
I
B

Per - se - us, ha - be - bis, ha - be - bis

Per - se - us, ha - be - bis, ha - be - bis

Per - se - us, ha - be - bis, ha - be - bis

Per - se - us, ha - be - bis, ha - be - bis

6. Árma Deórum

18

Har - pe, — Har - pe, — Gla - di - um a - da - man - ti - um Io -

Har - pe, — Gla - di - um a - da - man - ti - num Io -

8 Har - pe, — Har - pe, — Gla - di - um a - da - man ti - um Io -

Har - pe, — Gla - di - um a - da - man - ti - num Io -

22

vis. Per - se - us, ha - be - bis

Per - ha - be - bis, ha - be - bis

vis. Per - se - us, ha - be - bis, ha - be - bis

vis. Per - se - us, ha - be - bis, ha - be - bis

f

f

f

f

f

6. Árma Deórum

26

Har - pe, qui tam for - tis quam vir - tu - tem, vir -

Har - pe, qui tam for - tis quam vir - tu - tem, vir -

8 Har - pe, qui tam for - tis quam vir - tu - tem, vir -

Har - pe, qui tam for - tis quam vir - tu - tem, vir -

Accompanying piano part for measures 26-28.

29

tu - am tu - am est. Ah, Per -

tu - am tu - am est. Ah,

tu - tem tu - am est. Ah, Per - se -

Accompanying piano part for measures 29-32.

6. Árma Deórum

32

Ah, Per - se - us. Ha - be - bis
- se-us. Ah, Per - se-us, Per - se - us.
8 Per - se-us. Ah, - Per - se - us. Ae - gis, scu - tum me -
us. Ah, Per - se-us, Per - se - us. Ae - gis, scu - tum me -

Musical score for measures 32-35, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

36

f qui te ab im-pre-ca-ti - o - ne ul - la - cus - to - di-et. Plu -
f ab im-pre-ca-ti - o - ne ul - la - cus - to - di-et. Plu -
8 um, qui te ab im-pre-ca-ti - o - ne ul - la - cus - to - di-et. Ah, Ga - le-am Plu -
um, qui te ab im-pre-ca-ti - o - ne ul - la - cus - to - di-et. Ah, Ga - le-am Plu -

Musical score for measures 36-39, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a more active eighth-note accompaniment with dynamic markings (>) in the left hand and chords in the right hand. A forte (*f*) dynamic is indicated at the beginning of the section.

6. Áarma Deórum

40

to - nis quae te non vi - sum es - se fa - ci - et. Ha -
to - nis quae te non vi - sum es - se fa - ci - et.
8 to - nis quae te non vi - sum es - se fa - ci - et. Ha -
to - nis quae te non vi - sum es - se fa - ci - et.

NO COPYRIGHT

43

be - bis So - le - as Mer - cu - ri - i quae te
Ha - be - bis So - le - as Mer - cu - ri - i quae te
8 be - bis So - le - as Mer - cu - ri - i quae te
Ha - be - bis So - le - as Mer - cu - ri - i quae te

6. Áarma Deórum

46

mf es - se cre-a - tu - ram ve - lo - cis - si - mam in ter - ra *f*

mf es - se cre-a - tu - ram ve - lo - cis - si - mam in ter - ra *f*

8 *mf* es - se cre-a - tu - ram ve - lo - cis - si - mam in ter - ra *f*

mf es - se cre-a - tu - ram ve - lo - cis - si - mam in ter - ra *f*

50

ci-et. Ah, Per - se - us.

fa - ci-et. Ah, Per - se - us.

fa - ci-et. Ah, Per - se - us.

fa - ci-et. Per - se - us.

6. Áarma Deórum

54

Musical score for measures 54-57. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "Ah, Har - pe, Ae - gis,". The piano part includes dynamic markings *f* and *p*. A large diagonal watermark "NO COPYRIGHT" is overlaid across the page.

58

Musical score for measures 58-61. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "Ta - men re - cor - Ga-le-am Plu-to-nis, So-le-as Mer-cu-ri-i...". The piano part includes dynamic markings *mp* and *pp*. A large diagonal watermark "NO COPYRIGHT" is overlaid across the page.

6. Árma Deórum

62

da - re hoc: ar - ma for - tis - si - ma om - ni - um vir - tus sa - pi -

p ...um *mp* vir - tus sa - pi -

66

en - ti a - que a - que tu a su... Ah, _____

mp *may be solo or soli

et scu - ta du - ris - si - ma

mp et scu - ta du - ris - si - ma

The image shows a musical score for a piece titled "6. Árma Deórum". It consists of vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are written in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The score is divided into two systems, starting at measure 62 and 66. The lyrics are in Latin. Dynamic markings include *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano). A large, diagonal watermark reading "NO COPYRIGHT" is superimposed over the entire page. A note at measure 66 indicates that a certain passage "*may be solo or soli".

6. Áarma Deórum

70 *tutti*

Per - se - us. Ah, Per - se - us.

mp a - mor iu - sti - ti - a - que tu - a sunt. *p* Si de - spe -

mp om - ni - um a - mor iu - sti - ti - a - que tu a sunt.

om - ni - um a - mor iu - sti - ti - a - que tu - a sunt.

74 *p* *mp*

- stru - men - ta haec po - ten - ti - am ma - gi - cam

mp res, in - stru - men - ta haec po - ten - ti - am ma - gi - cam

p *mp*

- stru - men - ta haec po - ten - ti - am ma - gi - cam

p *mp*

in - stru - men - ta haec po - ten - ti - am ma - gi - cam

6. Árma Deórum

78

mf e - o - rum a - mit - - - te - - - rent. *f*

mf e - o - rum a - mit - - - te - - - rent. *f*

8 *mf* e - o - rum a - mit - - - te - - - rent. *f*

mf e - o - rum a - mit - - - te - - - rent. *f*

82

mf Nunc _____

mf Ah, Nunc _____

mf Ah, Nunc _____

mf Ah, Nunc _____

mf _____

6. Árna Deórum

86

ce - de, Ah, Per - se - us!

ce - de, Ah, Per - se - us!

8 ce - de, Per - se - us!

ce - de, Per - se - us!

Piano accompaniment for measures 86-89.

90

Ah, Nunc

Ah, Nunc

Ah, Nunc

Ah, Nunc

Piano accompaniment for measures 90-93.

6. Árma Deórum

94

ce - de, Ah, Per - se - us! Lux quae - sti - o - nem

ce - de, Ah, Per - se - us! Lux quae - sti - o - nem

8 ce - de, Per - se - us! Lux o - nem

ce - de, Per - se - us! Lux quae - sti - o - nem

rit.

98

tu - am in - mi - net.

tu - am in - lu - mi - net.

tu - am in - mi - net.

tu - am in lu - mi - net.

8vb

**NO COPY
NO PRINT**

(Narration to the 7th mov., with music)

Blessed by Athena, Perseus journeyed with Pegasus to the remote and deserted temple where Medusa lived. Medusa used to be a beautiful priestess of Athena, but a curse of the Titans had turned her into a cursed, snake-haired monster who petrified anyone who looked into her eyes. Typhon was a Titan, and it was immortal. However, if Perseus could use a Titan's curse against a Titan...

(7楽章ナレーション: 伴奏と)

女神アテナの祝福を受けたペルセウスは、愛馬ペガサスにまたがり、メドューサがすむ神殿へと旅立った。かつてアテナに仕える美しい巫女だったメドューサは、アンドロメダの様にタイタン族の呪いを受け、蛇の髪の毛と石化の魔力をもつ怪物になりはてしていた。タイタン族のテーパーンには武器は通じない。しかし、タイタン族の呪いを逆に利用すれば、あるいは...

7. メドゥーサ

ああ メドューサよ
美しい髪をもったアテナの巫女よ
タイタン族の呪いにより
蛇の髪を持つ怪物へと変わった者よ

彼女を見る者は全て
石になってしまうのだ
彼女に微笑む者は誰もいない

ああ メドューサよ
かつて 彼女の歌は美しく神殿に響いていた
しかし今 彼女の口からは
苦しみの叫びしか出て

ああ ペルセウスよ 用心せよ
決して 彼女の目を覗いてはならぬ
アイジスの盾に写る影は 見るのだ

ああ ペルセウスよ 揺るぐことなかれ
閉じ込められた気高い彼女の魂は
解放を待っているのだ

7. Medusa

Ah, Medusa,
A hair-haired priestess of Athena,
who was turned into a snake-haired monster
by a Titan's curse.

All living things that look upon her
will be turned to stone.
No human will smile facing her.

Ah, Medusa,
her song echoed beautifully in the temple,
but only screams of agony
come from her mouth now.

Ah, Perseus, beware!
Do not look into her eyes,
but look only into her reflection on Aegis.

Ah, Perseus, be firm!
A soul may be hidden within her
waiting to be released.

7. Medúsa

Ah, Medúsa.
Sácerdos fláve Mínervæ,
Quæ mutáta est in mónstrum serpentícaput
a Titanis maledictio.

Animália omnia, quæ spéctant eam,
in lápidem mutábuntur.
Nemo hómo eam ridébit.

Ah, Medúsa,
Ólim cármén eius in témplo bélle resonábat,
sed sólum vóçiferatiónes dolóris
ex óre eius nunc véniunt.

Ah, Pérseus, cáve.
Nón in óculos eius spécta.
Sed spécta sólum in imáginem eius in Ægide.

Ah, Pérseus, súbsta.
Fórtasse íntra eam látet ánimus nóbilis,
éxspectans liberáturus ésse.

1 **Tempo Rubato / Recitativo** (♩ = c. 50)

Nr.

Musical staff for Narrator (Nr.) in G major, 4/4 time. The staff contains a wavy line indicating a recitative or rubato style.

Blessed by Athena, Perseus journeyed with Pegasus to the remote and deserted temple where Medusa lived.

Medusa used to be a beautiful priestess of Athena, but a curse of the Titans had turned her into a cursed snake-haired monster who petrified anyone who looked into her eyes.

アテナの祝福を受けたペルセウスは、翼の生えたegasusと共に、その昔、タイタン族の呪いを受け、見たものを石化させる怪物となった女性メデューサが住むと向かった。

Pno.

Piano accompaniment (Pno.) in G major, 4/4 time. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a simple accompaniment, while the left hand has a few notes.

Musical staff for Narrator (Nr.) in G major, 4/4 time. The staff contains a wavy line indicating a recitative or rubato style.

Typhon was a Titan, and it was his goal.

However, if Perseus could use a Titan's curse against a Titan...

タイタン族のテュポーンには武器は通じない。

しかし、タイタン族の呪いを逆に利用すれば、あるいは…。

Repeat till the narration ends.

Piano accompaniment (Pno.) in G major, 4/4 time. The piece continues with a simple accompaniment.

♩ = c. 90 **Mourningly** (嘆いて) *p*

S
nn...

A
p
Ah, Me - du - sa. Sa - cer - dos fla - va

T
p
nn... nn... nn...

B
p
nn...

11 *mp*
Quae mu - tu - ta - ta est in mon - strum ser - pen - ti - ca - put ab im - pre - ca - ti -

p
Mi - ner - vae. Quae mu - tu - ta - ta est in mon - strum ser - pen - ti - ca - put ab im - pre - ca - ti -

8 *mp*
nn... Quae mu - tu - ta - ta est in mon - strum ser - pen - ti - ca - put ab im - pre - ca - ti -

mp

19 *p* *mp*
o - ne Ti - ta - nis. Ah, Me - du - sa.

p
o - ne Ti - ta - nis. Ah, Me - du - sa...

8 *p* *mp*
o - ne Ti - ta - nis. Ah, Me -

p *mp*
Ti - ta - nis. Ah, Me - du - sa...

7. Medúsa

27

Musical score for measures 27-34. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The lyrics are: A - ni - ma - li - a, A - ni - ma - li - a om - ni - a, quae spec - tant e - am, du - sa. Ah, quae spe - tant e - am.

35

Musical score for measures 35-42. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. Dynamics include *mp* (mezzo-piano). The lyrics are: in la - pi - dem mu - ta - bun - tur. Ho - mo nul - lus ad - ver - sus in la - pi - dem mu - ta - bun - tur. Ho - mo nul - lus ad - ver - sus in la - pi - dem mu - ta - bun - tur. Ho - mo nul - lus ad - ver - sus in la - pi - dem mu - ta - bun - tur. Ho - mo nul - lus ad - ver - sus.

43

Musical score for measures 43-50. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *mp* (mezzo-piano). The lyrics are: e - am ri - de - bit. Ah, Me - du - sa. e - am ri - de - bit. Ah, Me - du - sa. e - am ri - de - bit. Ah, Me - du - sa. e - am ri - de - bit. Ah, Me - du - sa.

7. Medúsa

52

O-lim car - men e - ius in tem - plo bel - le re - so - na - bat, sed so - lum vo - ci - fe - ra - ti -

O-lim car - men e - ius in tem - plo bel - le re - so - na - bat, sed so - lum vo - ci - fe - ra - ti -

O-lim car - men e - ius in tem - plo bel - le re - so - na so - lum vo - ci - fe - ra - ti -

O-lim car - men e - ius in tem - plo bel - le re - so - na - bat, sed so - lum vo - ci - fe - ra - ti -

60

o - nes do - lo - ris ex o - re e - ius nunc ve - ni - unt. Ah, Per - se - us. Ah,

o - nes do - lo - ris ex re - e - ius nunc ve - ni - unt. Ah, Ah, Per - se -

o - nes do - lo - ris ex o - re e - ius nunc - ni - unt. Ah, Ah, Per - se -

o - nes do - lo - ris ex o - re e - ius nunc - ni - unt. Ah, Per - se - us. Ah,

68

Per - se - us. Non in o - cu - los e - ius spec - ta. Spec - ta so - lum in i -

us, ca - ve. Non in o - cu - los e - ius spec - ta. Spec - ta so - lum in i -

us, ca - ve. Non in o - cu - los e - ius spec - ta. Spec - ta so - lum in i -

Per - se - us. Non in o - cu - los e - ius spec - ta. Spec - ta so - lum in i -

7. Medúsa

76 *mp* *f*
ma - gi - nem e - ius in Ae - gi - de. Ah, Per - se - us.____
mp *f*
ma - gi - nem e - ius in Ae - gi - de. Ah, Ah, sub -
mp *mp* *f*
ma - gi - nem e - ius in Ae - gi - de. Ah, Ah, sub -
mp *mp* *f*
ma - gi - nem Ae - gi - de. Ah - Per - se - us.____

84 *p* *p* *p* *p*
Per - se - us. For - tas - se in tra - am la - tet a - ni - mus no -
- sta. For - tas - se in tra - am la - tet a - ni - mus no -
sta. For - tas - se in tra - am la - tet a - ni - mus no -
- se - us For - tas - se in tra - am la - tet a - ni - mus no -

93 *Tempo rubato*
bil - lis, ex - spec - tans li - be - ra - tu - rus es - se.
bil - lis, ex - spec - tans li - be - ra - tu - rus es - se.
bil - lis, ex - spec - tans li - be - ra - tu - rus es - se.
bil - lis, ex - spec - tans li - be - ra - tu - rus es - se.

(Narration to the 8th mov.)

Using his shield as a mirror, by not looking directly at Medusa's eyes, Perseus succeeded in beheading Medusa. Suddenly, there was a gentle voice calling Perseus. It was the soul of Medusa that was finally released from the curse of the Titans. "As a token of gratitude, I will give your horse a new power." When Perseus left the temple, a winged horse awaited him.

(8 楽章ナレーション)

盾を鏡のように使い、ペルセウスはメデューサと目を合わせず、その首を取ることに成功した。安堵するペルセウスに、タイタン族の呪いから解放されたメデューサの魂が語りかけた。「苦しみから解放してくれた感謝の印として、あなたの友に新たな力を授けましょう」神馬ペリオンには、翼をもつ天馬として生まれ変わったペガサスが、ペルセウスを待っていた。

8. 天馬ペガサス

天高く翔けろ ペガサスよ！
大地はおまえを縛りはしない
天高く翔けろ ペガサスよ！
大空はおまえのものだ
天高く翔けろ ペガサスよ！

山、平原、海を翔け
おまえの騎手を戦いへと運ぶのだ

おお 天馬ペガサスよ！
天高く翔けろ
大空はおまえの

8. Pegasus, a Winged Horse!

Fly high, Pegasus!
The earth no longer binds you.
Fly high, Pegasus!
The sky is yours!
Fly high, Pegasus!

Flying over mountains and plains and seas,
bring your master to the battlefield!

O Pegasus, a Winged Horse!
Fly high, Pegasus!
The sky is yours!

8. Pegasus, Equus Alatus

Vola sublime, Pégase!
Terra nōn diūtius tē vincit.
Vola sublime, Pégase!
Vola sublime, Pégase!

Alans súper montes et cámpos et mária,
tuum túum ad túum prœlii fer!

O Pégase, Éque Áles!
Vola sublime, Pégase!
Cælum est túum.

♩ = c. 105-110 **Celestially** (天を翔て)

S
A
T
B

Pno.

mp *simile*

4

mp Vo - la sub - li - me, Ah,

mp Vo - la sub - li - me, Ah,

mp Vo - la sub - li - me, Ah,

mp Vo - la sub - li - me, Ah,

mp

8. Pégasus, Équus Áles

7

Pe - ga - se! Ter - ra non di -

Pe - ga - se! Ter - ra non di -

8 Pe - ga - se! Ter - ra non di -

Pe - ga - se! Ter - ra di -

10

u - ti - us vin - cit.

ti - us te vin - cit.

u - ti - us - cit.

u - ti - us te vin - cit.

NO COPY NO PRINT

8. Pégasus, Équus Áles

13 *mp*



Vo - la sub - li - me, Ah, Pe - ga - se!

mp



Vo - la sub - li - me, Ah, Pe - ga -

mp



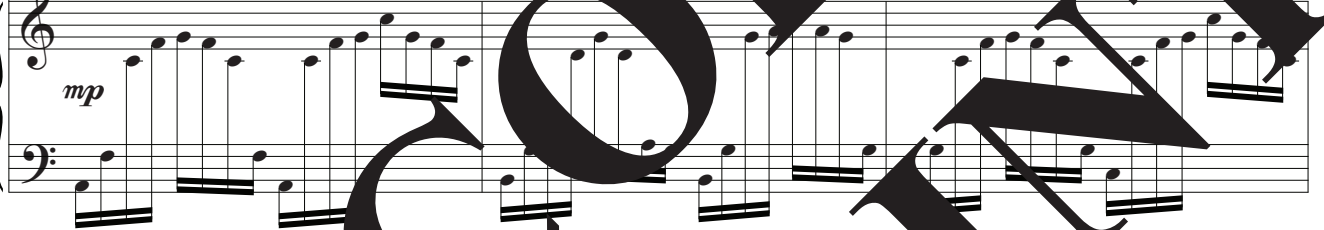
Vo - la sub - li - me, Pe - ga - se!

mp



Vo - la sub - li - Ah, Pe - ga -

mp



16 *mf*



Ah, Pe ga - se! Cae - lum est

mf



Cae - lum est

f



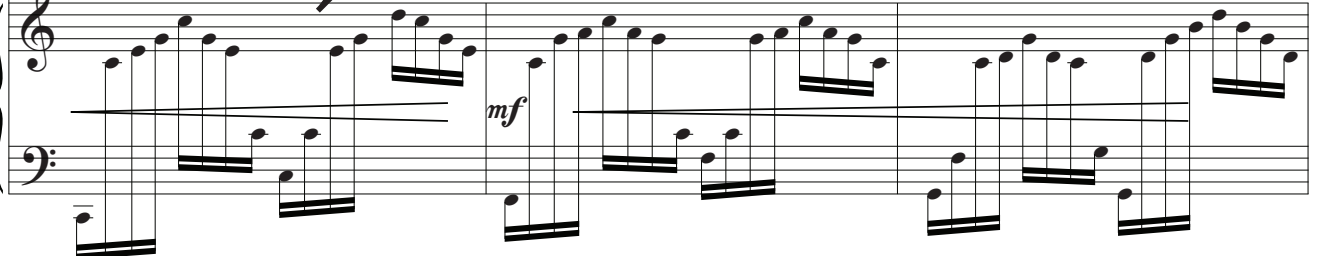
Cae - lum est

mf



se! Cae - lum est

mf



8. Pégasus, Équus Áles

19

tu - um. tu - um. Vo - lans su - per tu - um. Vo su - per tu - um. Vo - lans su - per

23

Alti cam - pos et et am - pos et mon - tes et cam - pos et mon - tes et cam - pos, cam - pos et

8. Pégasus, Équus Áles

27

ma - ri - a, do - mi - num tu - um ad

ma - ri - a, do - mi - num tu - um ad

ma - ri - a, do - mi - num tu - um ad

ma - ri - a, do - mi - num tu - um ad



31

lo - cum proe - li - ad lo - cum

lo - cum proe - li - i, ad lo - cum

lo - cum proe - li - i, ad lo - cum

lo - cum proe - li - i, ad lo - cum



8. Pégasus, Équus Áles

34

proe - li - i fer, fer!

proe - li - i fer, fer!

proe - li - i fer, fer!

proe - li - i fer, fer!

f

38

f

O, E que A - les!

O, E que A - les!

f

O, Pe - ga - se, E - que A - les!

O, Pe - ga - se, E - que A - les!

mp

f

8. Pégasus, Équus Áles

48 *mp* *f*

Cae - lum cae - lum est tu - um.

mp *f*

Cae - lum, est tu - um.

8 *mp* *f*

Cae - lum, cae - lum est tu - um.

mp *f*

Cae - lum, cae - lum est tu - um.

52

Ah, Pe - ga - se, E -

Ah, pe - ga - se, E -

8 Ah, Pe ga - se,

Ah, Pe - ga - se,

simile

8. Pégasus, Équus Áles

*Top G is optional solo/soli.

55 *rit.* -----

que A - - - les!

que A - - - les!

8 E - que A - - - les!

E - que A - - - les!

rit.

(Narration to the 9th mov.)

Perseus flew on Pegasus to the island of Seriphos. There he saw that Andromeda had chained herself to a rock near the sea, and Typhon was approaching. Typhon noticed Perseus and Pegasus, and roared. Perseus drew his sword and charged on Pegasus toward Typhon.

(9 楽章ナレーション)

ペガサスにまたがり、空を翔け、戻ってきたペルセウスが見たのは、浜辺の石に自らを鎖でつないだアンドロメダと、そこに近寄るテュポーンだった。ペルセウスに気づき、雄叫びを上げるテュポーン。ペルセウスは剣を抜き、ペガサスとともにテュポーンに立ち向かっていった。

9. テュポーンとの戦い

ああ ペルセウスよ！

試練の刻が来た

父が倒せなかった敵を打ち倒し

愛する者を救うのだ

おお テュポーンよ！

復讐の刻が来た

ゼウスの息子を殺し

タイタン族が失ったものを取り戻せ

ああ ペルセウスとテュポーンよ！

闘いの刻が来た！

父が倒せなかった敵を打ち倒すのだ！

ゼウスの息

人間 タイタンか？

どちらかを勝ち取るのか？

人間 タイタンか！

9. Battle with Typhon

Ah, Perseus!

The time of the test has come.

Defeat the enemy that your father could not.

and save your loved ones.

O, Typhon!

The time of revenge has come.

Kill the son of Zeus,

and regain what was taken from the Titans.

Ah, Perseus and Typhon!

The time of battle has come!

Defeat the enemy that your father could not!

Kill the son of Zeus!

Humans

Which will win the battle?

Humans or Titans

9. Prœlium cum Typhône

Ah, Përseus!

Têmpus discriminis vénit.

Vince hôstem quem pater tûus vincere nòn poterat.

et caros tuos cónserva.

O, Týphon!

Têmpus revêngæ vénit.

Néca filium Iovis,

et récipe id quòd dé Titánibus ráptum est.

Ah, Përseus et Týphon!

Têmpus prælii vénit!

Vince hôstem quem pater tûus vincere nòn poterat!

Néca filium Ióvis!

Hómínésne aut Titánes?

Qui futúra repóscet?

Hómínésne aut Titánes!

9. Prælium cum Typhóne

11

Tem - pus dis - cri - mi - nis ve - nit!

Tem - pus dis - cri - mi - nis ve - nit!

8

Tem - pus dis - cri - mi - nis ve - nit!

Tem - pus dis - cri - mi - nis ve - nit!

15

Vin - ce hos - tem - quem - ter tu - us

O, Vin - ce hos - tem - quem pa - ter tu - us

8

O, Vin - ce hos - tem - quem pa - ter tu - us

O, Vin - ce hos - tem - quem pa - ter tu - us

9. Prælium cum Typhone

18

vin - ce - re non po - te - rat, et ca - ros tu - os

vin - ce - re non po - te - rat, et ca - ros tu - os

8 vin - ce - re non po - te - rat, et ca - ros tu - os

vin - ce - re non po - te - rat, et ca - ros tu - os

8

22

fp con - ser - va Ah, Per -

f ser - Vin - ce hos - tem quem

fp con - ser - va. Vin - ce hos - tem quem

fp con - ser - va. Vin - ce hos - tem quem

8

9. Proelium cum Typhóne

25

se - us! vin - ce - re___ non po - te - rat,___ et
pa - ter tu - us vin - ce - re___ non po - te - rat,___ et
8 pa - ter tu - us vin - ce - re___ te - rat,___ et
pa - ter tu - us vin - ce - re___ non po - te - rat,___ et

The musical score for measures 25-27 consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 4/4 time. The lyrics are: "se - us! vin - ce - re___ non po - te - rat,___ et" for the first two staves, and "pa - ter tu - us vin - ce - re___ non po - te - rat,___ et" for the next two. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

28

ca - ros___ tu - os___ con - ser - va.
ca - ros___ tu - os___ con - ser - va.
8 ca - ros___ tu - os___ con - ser - va.
ca - ros___ tu - os___ con - ser - va.

The musical score for measures 28-31 continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "ca - ros___ tu - os___ con - ser - va." for the first two staves, and "ca - ros___ tu - os___ con - ser - va." for the next two. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, ending with a fermata in the final measure.

9. Prælium cum Typhone

32

Musical score for measures 32-35. The score is for a piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The voice part consists of two staves (treble and bass clef) with the same key signature and time signature. The voice part features a melodic line with a fermata over the final note of the phrase. The dynamic marking *mf* is present at the beginning of the piano part.

36

Musical score for measures 36-39. The score is for a piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The voice part consists of two staves (treble and bass clef) with the same key signature and time signature. The voice part features a melodic line with a fermata over the final note of the phrase. The lyrics "O, Ty - phon!" are written below the voice staves. The dynamic marking *f* is present at the beginning of the piano part.

9. Prælium cum Typhone

40 *f*

Tem - pus — ul - ti o - nis — ve - nit, ve - nit ve, ve - nit ve - nit,
Tem - pus — ul - ti o - nis ve - nit,
Tem - pus — ul - ti o - nis — nit,
Tem - pus — ul - ti o - nis ve - nit.

43

ve - nit ve - nit, ve, ve nit, ve - nit, ve - nit, ve - nit, ve - nit, ve - nit. O Ty - phon!
O, Ty - phon!
ve - nit, ve nit. O, Ty - phon!
O, Ty - phon!

9. Prælium cum Typhone

46

Ne - ca fi - li - um Io - - - vis, et re - ci - pe id

Ne - ca fi - li - um Io - vis, et re - ci - pe id

8 Ne - ca fi - li - um Io - vis, et re - ci - pe id

Ne - ca fi - li - um Io vis, et re - ci - pe id

8

8

51

quod de Ti - ta - ni - bus rap - tum est. *fp*

de Ti - ta - ni - bus rap - tum est. *fp*

8 quod de Ti - ta - ni - bus rap - tum est. *fp*

quod de Ti - ta - ni - bus rap - tum est. *fp*

8

9. Prælium cum Typhone

55

Slower

Musical score for measures 55-60. It features four staves: three treble clefs and one bass clef. The first three staves contain melodic lines with wavy, tremolo-like markings. The fourth staff is a grand staff (treble and bass clefs) with piano accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present. A large, diagonal watermark reading "NO COPY PRINT" is overlaid across the page.

61

120

Musical score for measures 61-65. It features four staves: three treble clefs and one bass clef. The first three staves contain vocal lines with lyrics: "Per - se - us, et", "Per - se - us et", "Per - se - us et", and "Per - se - us et". The vocal lines include dynamic markings of *f*, *fp*, and *f*, along with "Ah," markings. The fourth staff is a grand staff with piano accompaniment, including a dynamic marking of *f*. A large, diagonal watermark reading "NO COPY PRINT" is overlaid across the page.

9. Prælium cum Typhone

66

Ty-phon! Tem - pus — proe - li - i ve - nit!

Ty-phon! Tem - pus — proe li - i ve-nit, ve-nit, ve, ve-nit, ve-nit,

8 Ty-phon! Tem - pus — proe - li - i ve-nit, ve-nit! ve, ve-nit, ve-nit,

Ty-phon! Tem - pus — proe li - i ve-nit, ve-nit, ve, ve-nit,

70

O, Vin - hos tem — pa - ter tu - us

ve-nit, ve-nit! O, Ne - ca — fi - li - um

8 ve-nit, ve-nit! O, Vin ce hos - tem — quem pa - ter tu - us

ve-nit, ve-nit! O, Ne - ca — fi - li - um

9. Prælium cum Typhone

73

vin - ce - re — non po - te - rat, — Ho - mi - nes - ne aut Ti -
— Io — vis! Ho - mi - nes - ne aut Ti -
8 vin - ce - re — non po - te - rat, — Ho - mi - nes - ne aut Ti -
— Io — vis! Ho - mi - nes - ne aut Ti -

NO COPYRIGHT

77

ta nes? re -
nes? re -
8 ta nes? Qui fu - tu - ra re -
ta nes? Qui fu - tu - ra re -

rit.

9. Prælium cum Typhone

82

Tempo Rubato

po - scent? Ho - mi - nes - ne aut Ti - ta - nes!

po - scent? Ho - mi - nes - ne aut Ti - ta - nes!

8 po - scent? Ho - mi - nes - ne aut Ti - ta - nes!

po - scent? Ho - mi - nes - ne aut Ti - ta - nes!

f
rubato

NO COPYRIGHT

(Narration to the 10th mov., with music)

Perseus awaited his chance. Suddenly, Typhon opened its mouth to swallow Perseus and Pegasus. At that moment, Perseus saw the eyes on Typhon's tongue. "Now!" he thought and threw Medusa's head into Typhon's mouth.

Typhon stopped suddenly, gradually turned into stone, and then crumbled into the sea.

Perseus flew down to Andromeda to release her from the chains. Filled with relief, and deafened by the sound of the waves, Perseus had not yet heard the tremendous cheers from the people of Seriphos who remained on the island. They were shouting that a new hero was born, Perseus.

(10楽章ナレーション: 伴奏)

チャンスをうかがうペルセウス。テュポーンがペルセウスを飲み込んだ瞬間、舌の先にある本物の目が開いた。「いまだ！」その一瞬を逃さずメデューサの首を目に向かって掲げるペルセウス。

テュポーンの動きが止まり、徐々にその巨大な体は石へと変わり…。そして、ゆっくりと海へと崩れ去っていった。

すべてを終えアンドロメダの元へと飛んでいくペルセウス。騒音と波の音にまぎれて彼にはまだ聞こえていない。島から逃げずに戦いを見つめていたとリーボンの人々、割れんばかりの歓声を。英雄ペルセウスの誕生である。

10. 英雄ペルセウス

人々の歓声が聞こえるか？
新しい英雄の誕生だ！
それはおまえだ ペルセウスよ！

喜びに満ちた空の
静かな調べが聞こえるか？
オリンポスの頂にいる父が
君を超えた喜びを送っている

おまえの物語は、未来へと語り継がれるだろう
ペルセウスよ
おまえは星座となり
いつでも人間を見守るであろう

ああ、英雄ペルセウスよ！
歌の中で、おまえの物語は永遠に響くのだ！

10. The Hero Perseus

Do you hear the cheers of the people?
A new hero is born!
It is you, Perseus!

Do you hear the sky
quietly trembling with happiness?
Your father on Mount Olympus
smiles to see his son go beyond him.

Your tales will be passed down to future generations.
Ah, Perseus,
you always will look down at humans
as a constellation in the sky.

Ah, Perseus, the Hero!
In songs, your tales will echo forever!

10. Përseus Héros

audis clamóres pópuli?
nóvus nàscitur!
tú es ille, Përseus!

Nónne audis cælum
quiète trémentem ex fèlicitate?
Páter túus in Mònte Ólympto
videns filium transcendentem ridet.

Fábulæ tuæ in sàecula futúra tradábuntur.
Ah, Përseus,
virtus túa hómines sèmpèr spectábit
vélut sídus in cælo.

Ah, Përseus, Héros!
In carminibus, fábulæ tuæ in aetérnum resonábunt.

1 **Tempo Rubato / Recitativo** (♩ = c. 40)

Nr.

Musical staff for voice (Nr.) in 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a wavy line representing the vocal line.

Perseus awaited his chance.
Suddenly, Typhon opened its mouth
to swallow Perseus and Pegasus.
At that moment, Perseus saw the eyes
on Typhon's tongue.

チャンスをうかがうペルセウス。
テュポーンがペルセウスを飲み込もう
口を開けた瞬間、
舌の先にある本物の目が開いた。

"Now!" he thought
and threw Medusa's head into Typhon's mouth.

「いまだ！」
その一瞬を逃さずメデューサの首を
目に向かって掲げるペルセウス。

Typhon stopped suddenly,
gradually turned into stone,
and then crumbled into the sea.

テュポーンの動きが止まり、
徐々にその巨大な体は石へと変わる…。
ついに、ゆっくりと海へと崩れ去っていった。

*suggestion only, Ad lib is welcome

Pno.

Musical staff for piano (Pno.) in 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains piano accompaniment with a dynamic marking of *p* and a *8^{vb}* marking in the bass line.

5

Musical staff for voice (Nr.) in 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a wavy line representing the vocal line.

He flew down to Andromeda to release her from the chains.
Filled with relief, and deafened by the sound of the sea,
Perseus had not yet heard the tremendous cheers from
the people of Seriphos who remained on the island.

アンドロメダの元へと飛んでいくペルセウス。
波と波の音にまぎれて彼にはまだ聞こえない。
島から逃げずに戦いを見つめたセリフ島の人の人々の
割れんばかりの歓声を。

Perseus shouting that a new hero was born, Perseus.

英雄ペルセウスの誕生である。

p Repeat till the narration ends.

*last only

Musical staff for piano (Pno.) in 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains piano accompaniment with a dynamic marking of *p* and a *f* marking at the end.

1 $\text{♩} = c. 65 - 70$ Joyfully (喜んで) *mp*

S Non - ne au -

A Non - ne au -

T Non - ne au -

B Non - ne au -

Pno. *mp*

(8^{vb})

7

- dis, Non - ne au dis cla - res po - pu - li? ___

- dis, Non - ne au dis cla - mo - res po - pu - li? ___

- dis - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? ___

- - dis Non - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? ___

(8^{vb})

10. Pérséus Héros

13

Musical score for measures 13-18. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "He - ros no - vus na - sci - tur! Tu es il - le,". The piano part includes a dynamic marking of *mf* and a *8vb* (8va below) line.

19

Musical score for measures 19-24. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "Tu es il - le, Per - se - us! Tu es il - le, Per - se - us! Tu es il - le, Per - se - us! Per - se - us!". The piano part includes a dynamic marking of *f* and a *8vb* (8va below) line.

10. P rseus H ros

25

Non - ne au - dis cae - lum qui - e - te

Non - ne au - dis cae - lum qui - e - te

8 Non - ne au - dis cae - lum qui - e - te

Non - ne au - dis cae - lum qui - e - te

8vb

30

tre men-tem ex fe - li-ci - ta - te? Pa - ter tu - us in

tre men-tem ex fe - li-ci - ta - te? Pa - ter tu - us in

8 tre - men-tem ex fe - li-ci - ta - te? Pa - ter tu - us in

tre - men-tem ex fe - li-ci - ta - te? Pa - ter tu - us in

mp

10. Pérseus Héros

35

mf
Mon - te O - lym - po, vi - dens fi - li - um tran - scen - den - tem
mf
Mon - te O - lym - po vi - dens fi - li - um tran - scen - den - tem
mf
8 Mon - te O - lym - po vi - dens fi - li - um tran - scen - den - tem
mf
Mon - te O - lym - po vi - dens fi - li - um tran - scen - den - tem

41

f det. Ah, Per - se - us!
f det. Ah, Per - se - us!
f ri - det. Ah, Per - se - us! *mp* Fa - bu - lae
f ri - det. Ah, Per - se - us! *mp* Fa - bu - lae

10. P rseus H ros

47

mp

Fa - bu - lae tu - ae

mp

Fa - bu - lae tu - ae,

mp

tu - ae, tu - ae

mp

tu - ae, tu - ae

52

m

in sae-cu - la fu -

mp

Fa - bu - lae tu - ae in sae-cu - la fu -

mp

in sae-cu - la fu -

mp

Fa - bu - lae tu - ae in sae-cu - la fu -

10. P rseus H ros

57

tu - ra tra - da - - tu - bun - tur. Ah, *mp*

tu - ra tra - da - - tu - bun - tur. Ah, *mp*

8 tu - ra tra - da - - bu - tur.

tu - ra tra - da - - bun - tur.

62

Pe - se - us, vir - tus tu - a

- se - us, vir - tus tu - a

8 Ah, *mp* - se - us, vir - tus tu - a

Ah, *mp* Per - se - us, vir - tus tu - a

10. P rseus H ros

69 *mp* *mf*

ho - mi - nes sem - per spec - ta - bit ve - lut

8 *mp* *mf*

ho - mi - nes sem - per spec - ta - bit ve - lut

8 *mp* *mf*

ho - mi - nes sem - per spec - ta - bit ve - lut

mp *mf*

ho - mi - nes sem - per spec - ta bit ve - lut

74 *f*

si - dus in cae - lo. Ah, —

f

si - dus in cae - lo. Ah, —

8 *f*

si - dus in cae - lo. Ah, —

f

si - dus in cae - lo. Ah, —

10. P rseus H ros

rit.----- a tempo

80

Per - se - us, Non - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? _____

Per - se - us, Non - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? _____

Per - se - us, Non - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? _____

Per - se - us, Non - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? _____

rit.----- a tempo

8vb-----

85

He ros - vus na sci - tur! Tu _____ *mp*

He ros - vus na sci - tur! Tu _____ *mp*

He ros - vus na sci - tur! Tu _____ *mp*

He ros - vus na sci - tur! Tu _____ *mp*

8vb-----

10. P rseus H ros

90

mp *mf*

Tu es il - le, Per -

mf

es il - le, il - le, Per -

mp *mf*

8 Tu - es il Per -

mf

es il - le, il - le, Per

96

f

se - Ah Non - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? Ah, —

f

Ah - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? Ah,

f

8 se - us! Ah Non - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? Ah, —

f

se - us! Ah Ah Non - ne au - dis cla - mo - res po - pu - li? Ah,

10. Pérséus Héros

101

He - ros no - vus na - sci - tur! Ah, Per - se - us,

He - ros no - vus na - sci - tur! Ah,

8 He - ros no - vus na - sci Ah, Per - se - us,

He - ros no - vus na - sci tur! Ah,

8^{vb} 8^{vb}

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 101 through 105. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a grand staff for the piano accompaniment. The lyrics are: 'He - ros no - vus na - sci - tur! Ah, Per - se - us,'. The piano part includes dynamic markings of 8^{vb} and 8^{vb}.

106

Per - se - O, He ros.

-us, O He - ros.

8 Per - se - O He - ros. In car-mi - ni - bus,

Per - se-us, O, He - ros. In car-mi - ni - bus,

(8^{vb}) 8^{vb}

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 106 through 110. It features four vocal staves and a grand staff for the piano accompaniment. The lyrics are: 'Per - se - O, He ros.' and '-us, O He - ros.' followed by '8 Per - se - O He - ros. In car-mi - ni - bus,' and 'Per - se-us, O, He - ros. In car-mi - ni - bus,'. The piano part includes dynamic markings of (8^{vb}) and 8^{vb}.

10. P rseus Héros

111 *f*

fa - bu - lae tu - ae in ae - ter - num re - so -

fa - bu - lae tu - ae in ae - ter - num re - so -

8 fa - bu - lae tu - ae in ae - ter - num re - so -

fa - bu - lae tu - ae in ae - ter - num re - so

8vb

117

na bunt! Ah, Per se - us,

bunt! Ah, Per - se - us,

8 na - bunt! Ah, Per - se - us,

na - bunt! Ah, Per - se - us,

8vb

10. P rseus H ros

*Top C is optional solo/soli.

122

rit.

He - - - - ros.

He - - - - ros.

He - - - - ros.

He - - - - ros.

rit.

(8vb)